

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

Аграрно-технологический институт

Рекомендовано МССН/МО

ПРОГРАММА

Наименование дисциплины Профессиональный иностранный язык

—

Рекомендуется для направления подготовки (специальности)

38.04.01 «Экономика недвижимости АПК»

Квалификация (степень) выпускника «Магистр»

1. Цели и задачи дисциплины: формирование у учащихся практических навыков различных видов речевой деятельности: устной речи, восприятия звучащей речи, чтения и письма; формирование умений работы с иноязычной научной литературой по специальности.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина _____ Профессиональный иностранный язык _____ относится к _____ базовой _____ (базовой или вариативной) части блока _____ блок 1 _____ (блок 1, блок 2) учебного плана.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
Универсальные компетенции			
1.	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	Учебная практика	Методология научного творчества Преддипломная практика НИРМ Госэкзамен Подготовка и защита ВКР
2.	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Учебная практика	Методология научного творчества ВЭД предприятий АПК Преддипломная практика НИРМ Госэкзамен Подготовка и защита ВКР

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет ____ 6 ____ зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	семестр		
		1	2	3
Аудиторные занятия (ак. часов)	30	10	10	10
В том числе:				
<i>Лекции</i>				
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>				
<i>Семинары (С)</i>	30	10	10	10
Самостоятельная работа студентов (всего)	156	58	45	53
контроль	30	4	17	9
Общая трудоемкость	216	72	72	72
час	6	2	2	2
зач. ед.				

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Фонетика	Звуковой ряд английского языка. Транскрипция. Ударение (ударные гласные полнозначных слов и редукция гласных, одноударные и двуударные слова). Ритмика и интонация различных типов предложений.
2.	Грамматика	Система определителей английского существительного. Классификация существительных. Множественное число существительных. Артикль (основные правила употребления). Артикль с именами собственными и с географическими названиями. Классификация местоимений. Имя числительное. Классификация прилагательных. Классификация наречий. Степени сравнения прилагательных и наречий. оборот there is / there are. Система времен английского глагола Present, Past, Future (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous). Неправильные глаголы. Пассивный залог. Модальные глаголы: can, may, must, have to,

		<p>should. Словообразование: продуктивные суффиксы и приставки имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий. Фразовые глаголы. Употребление инфинитива для выражения цели. Структура простого предложения. Структура безличного предложения. Структура сложного предложения. Отрицание. Типы вопросов. Придаточные предложения времени и условия. Согласование времен. Прямая и косвенная речь.</p>
3	Перевод научной литературы по специальности	<p>Научный стиль, академический подстиль научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода. Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы. Работа со словарями и справочниками. Использование компьютерных технологий в переводе. Проверка орфографии научного текста. Проверка грамматических конструкций в тексте. Шаблоны форматирования для оформления текста в рамках форматов, принятых в стране изучаемого языка. Статистика по тексту (количество знаков, слов, абзацев и т.п.). Дополнение текста элементами визуализации (построить графики и диаграммы из приведенных данных и т.п.). Сохранение текста в формате PDF для облегчения его рассылки и просмотра на компьютере. Перевод текста в формат HTML (Hypertext Markup Language) и его публикация в сети Интернет. Информационные технологии, обеспечивающие компьютерный перевод текстов (<i>CAT-технологии, англ.: Computer Aided Translator</i>). Программное обеспечение для оптимизации работы переводчика. Терминологические базы данных.</p>
4	<p>Аннотирование, реферирование и составление обзоров. Написание и презентация научной работы по специальности</p>	<p>Первичные и вторичные тексты. Выделение основной и второстепенной информации текста. Выделение средств создания цельности и связности текста. Основы компрессии научного текста. Создание вторичных текстов разной степени компрессии. Основные принципы и задачи реферирования. Типы рефератов. Написание реферата. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике. Составление монографических рефератов. Основные принципы и задачи аннотирования. Составление аннотации. Составление описательных и реферативных аннотаций. Составление аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности.</p>

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Семина	СРС	Всего час.
1.	Фонетика				7	46	53
2.	Грамматика				7	46	53
3	Перевод научной литературы по специальности				8	46	54
4	Аннотирование, реферирование и составление обзоров. Написание и презентация научной работы по специальности				8	48	56

6. Лабораторный практикум

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость (час.)
1.			

7. Практические занятия (семинары)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудоемкость (час.)
1	Unit 1	Entomology of agroeconomics. Part 1	1
2	Unit 2	Entomology of agroeconomics. Part 2	1
3	Unit 3	Test	1
4	Unit 4	Costs in agroeconomics. Part 1	1
5	Unit 5	Costs in agroeconomics. Part 2	1
6	Unit 6	Costs in agroeconomics. Part 3	1
7	Unit 7	Test	2
8	Unit 8	Labour agroeconomics. Part 1	2
9	Unit 9	Labour agroeconomics. Part 2	2
10	Unit 10	Labour agroeconomics. Part 3	2
11	Unit 11	Test	2
12	Unit 12	Demand in agroeconomics. Part 1	2
13	Unit 13	Demand in agroeconomics. Part 2	2
14	Unit 14	Test	2

15	Unit 15	Revenue in agroeconomics. Part 1	2
16	Unit 16	Revenue in agroeconomics. Part 2	2
17	Unit 17	Final test	2
18		Credit-test	2

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Специализированный класс «Международный агробизнес», оборудованный электронной мультимедийной доской и проектором, компьютерный класс с доступом в Internet и специализированными программными продуктами. Информационные технологии при изучении данного курса используются по следующим направлениям:

- информационная поддержка образовательного процесса;
- организация учебного взаимодействия и эффективных коммуникаций

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Серова Людмила Константиновна. Практический курс профессионального перевода (английский язык) [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие для студентов технических специальностей / Л.К. Серова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 39 с. - ISBN 978-5-209-09069-4 : 78.29.

б) дополнительная литература

1. Леонтьева Светлана Федоровна. Теоретическая фонетика современного английского языка [Текст] = A Theoretical Course of English Phonetics : Учебник / С.Ф. Леонтьева. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Альянс, 2019. - 336 с. - ISBN 978-5-00106-361-2 : 860.00.

2. Арнольд Ирина Владимировна. Стилистика современного английского языка. Стилистика декодирования [Текст] : Учебник / И.В. Арнольд; Науч. ред. П.Е. Бухаркин. - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Альянс, 2019. - 384 с. - ISBN 978-5-00106-116-8 : 590.00.

3. English for Business Studies/ Third Edition/ Cambridge University press, 2013.

<https://ru.scribd.com/doc/220979990/English-for-Business-Studies>

Business Studies/ 4th Edition/Cambridge International examinations, 2017.

<https://ru.scribd.com/document/326402386/Cambridge-IGCSE-Business-Studies-4th-edition-pdf>

Зыкова М.И., Ванюхина М.А., Федченко А.В. Лингвистические трудности научного перевода. – М.: РУДН, 2006.

Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика. Учебное пособие. – М.: АСТ – Восток-Запад, 2007.

Лэнжвис, Крис. Языковые технологии // Профессиональный перевод. – М.: Русская редакция, 2007. - №1. – С.5-13.

Мараццато, Ромина. Обзор программных средств // Профессиональный перевод. – М.: Русская редакция, 2007. - № 8. – С.3-8.

Custers, Giedo, Pâquier, Evelyne, Rodier, Christian. Internet! 150 activités. Niveau intermédiaire. – Paris: CLE International, 2004.

Семенов А.Л. Современные информационные технологии и перевод. – М.: Академия, 2008.

Соколова С. Как переводит компьютер. – Электронный ресурс. –

в) Словари:

<http://www.multitran.ru>

<http://www.lingvo-online.ru/>

<http://english-dictionary.ru/>

<http://www.english.language.ru/>

<http://www.onelook.com/>

<http://www.online-medical-dictionary.org/>

<http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/>

<http://medical-dictionary.com/>

г) Аудио / видео материалы:

1. John and Liz Soars. New Headway Pre-Intermediate. The fourth edition. Class Audio. Oxford University Press, 2016.

2 John and Liz Soars. New Headway Pre-Intermediate. The fourth edition. Workbook audio. Oxford University Press, 2016.

3. <http://learningenglish.voanews.com/>

4. <http://www.cdlponline.org/index.cfm>

д) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. <http://usefulenglish.ru/>

2. <http://super-speaker.ru/>

3. <http://www.langinfo.ru/>

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

. Данные курс может читаться на экономических факультетах российских и зарубежных вузах. Возможно чтение курса дистанционно или с применением современных средств коммуникации и программного обеспечения.

Информационная поддержка образовательного процесса на основе информационных технологий организуется преподавателем и включает следующие составляющие:

- Учебные материалы преподаватель размещает на портале «ТУИС» и электронной библиотечной системе «Туис»;

- Занятия проходят с применением ПК;

Домашние задания, рефераты, доклады и др. работы на проверку высылаются студентом на адрес преподавателя не позднее 2000 в день перед занятиями. Электронный адрес преподавателя – zharov_an@pfur.ru

Все результаты текущей и итоговой аттестации размещаются на портале «ТУИС».

Основной задачей подготовки презентаций по курсу является закрепление и дальнейшее углубление студентами теоретических знаний по экономической теории, менеджменту, бухгалтерскому/управленческому учету, аудиту, развитие навыков исследовательской работы, приобретение опыта работы с различной справочной и специальной литературой.

В ходе подготовки презентации студент должен проявить способности к творческому поиску, критическому отбору материала, умение анализировать сформулированную проблему, делать выводы, вносить и обосновывать свои предложения по разрабатываемой теме.

Сопровождение презентации должно носить характер свободного изложения. Чтение с листа не допустимо!

Основной задачей подготовки рефератов по дисциплине является закрепление и дальнейшее углубление студентами теоретических знаний по вопросам совершенствования управления социальной ответственностью предприятий различных отраслей и видов собственности (например - образовательным учреждением), развитие навыков исследовательской работы, приобретение опыта работы с различной справочной и специальной литературой.

В ходе подготовки реферата студент должен проявить способности к творческому поиску, критическому отбору материала, умение анализировать сформулированную проблему в области оценки эффективности, делать выводы, вносить и обосновывать свои предложения по разрабатываемой теме.

Реферат представляет собой адекватное по смыслу изложение содержания первичного текста. Реферат отражает главную информацию, содержащуюся в первоисточнике, новые сведения, существенные данные.

Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.

11. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Профессиональный иностранный язык

направление 38.04.01 Экономика
профиль Экономика недвижимости в АПК
квалификация: магистр

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине «Профессиональный иностранный язык»
 Направление 38.04.01. «Экономика»

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемая тема дисциплины	Наименование оценочного средства				Баллы темы	Баллы раздела
		Текущий контроль					
		Присутствие на занятии	тесты	Активная работа на занятии	реферирование и составление обзоров.		
УК-4, УК-5	Фонетика	5	15	5		25	25
УК-4, УК-5	Грамматика	5	15	5		25	25
УК-4, УК-5	Перевод научной литературы по специальности	5	15	5		25	25
УК-4, УК-5	Аннотирование, реферирование и составление обзоров. Написание и презентация научной работы по специальности	5		5	15	25	25
	ИТОГО	20	45	20	15	100	100

**Примеры тестов по дисциплине:
(контролируемые компетенции УК-4, УК-5)**

Тест 1

1. Special phonetics deals with the study of ...

- a) Many languages
- b) Two languages
- c) One language

2. General phonetics deals with the study of ...

- a) one language
- b) kindred language
- c) a number of languages

3. What vowels do we distinguish according to the position of the tongue I the horizontal plane?

- a) Close
- b) Half-close
- c) Front, back and mixed vowels

4. According to the passive organs of speech consonants are divided into:

- a) Labial
- b) Dental and alveolar
- c) Sonorant

5. What are the functions of speech sounds?

- a) Material, abstraction
- b) Constitutive, distinctive, recognitive
- c) Functional

6. What are the methods used in phonology?

- a) Method of communicative and method of investigation
- b) Statistical method and method of communicative

7. What are the main types of literary pronunciation in Britain?

- a) General, eastern, southern

- b) Southern, northern, eastern
- c) Southern, northern, standard Scottish pronunciation

8. What are the main types of literary pronunciation in America?

- a) Northern, general Scottish
- b) Eastern, southern, general
- c) Southern, northern, eastern

9. What organs of speech belong to the power mechanism?

- a) The lung, the wind pipe, the glottis, pharynx, the oral cavity and the nasal cavity
- b) The pharynx, the oral and nasal cavities the vocal cords

27. What is the obstructor mechanism responsible for?

- a) For articulation of vowels
- b) For articulation of consonants
- c) For articulation of vowels and consonants

10. Who was the founder of phonology?

- a) D. Jones
- b) Baudouin de Courtenay
- c) V.A. Vassilyev

11. In what group are allophones divided?

- a) Relevant, irrelevant
- b) Articulatory
- c) Typical and subsidiary

12. What styles of pronunciation are given by L.V. Shcherba?

- a) Rapid familiar style, slower, colloquial style
- b) Natural style, acquired style
- c) Full style, careful colloquial style, rapid familiar style

13. The vocal cords and the glottis constitute:

- a) Resonator mechanism
- b) Vibrator mechanism
- c) Power mechanism
- d) Obstructor mechanism

e) They don't constitute any mechanisms

14. Which tendency that determines the place and the different degree of word-stress, results in placing the word-stress on the initial syllable?

a) Recessive tendency

b) Rhythmic tendency

c) Retentive tendency

d) Semantic factor

e) Communicative

15. Phonetic is an independent branch of:

a) Lexicology

b) Linguistics

c) Stylistics

d) Grammar

e) Logic

16. A syllable which begins in vowel sound is called:

a) Open

b) Closed

c) Covered

d) Uncovered

e) Fixed

17. Allophones are:

a) Phonemes themselves

b) Morphemes

c) Variants of phonemes

d) Non-distinctive sounds

e) Any sounds

18. The terminal tone is:

a) The first stressed word

b) The last stressed word

c) The unstressed word preceding the first stressed word

- d) The unstressed words with the last stressed word
- e) All unstressed words in an intonation-group

19. What obstructor mechanism responsible for?

- a) For the production of vowels
- b) For the production of consonants
- c) For the production of sonorants only
- d) For the production of all the sounds
- e) For the production of nasal sounds

20. What functions does Intonation perform?

- a) Identificatory, rhythmic and fixed
- b) Constitutive, distinctive and recognitive
- c) Constitutive, recessive, retentive
- d) Rhythmical and accentual
- e) Segmental and supra-segmental

Text 2

1. And now for this evening's main headline: Britain ____ another Olympic gold medal!
A had won B wins C won D has won
2. He ____ the stolen cigarettes onto the back of the lorry when the police arrived.
A loaded B was loading C did load
3. Anne had to pay for everything because, as usual, Peter ____ his wallet at home.
A had left B left C was leaving
4. Someone ____ my special sports drink that I bought this morning! The bottle's half empty!
A has been drinking B drinks C is drinking
5. 'Mark and Penny broke up last month.' 'Oh no! They ____ out together for years.'
A have gone B had gone C had been going D are going
6. We're late. By the time we get to the cinema, the film ____ .
A will have started B has started C will start D will have been starting
7. If we world poverty ____, the richer countries will need to make sacrifices.
A are end B will end C are ending D are to end

8. Frank ___ promoted soon. After all, his mother is chief executive.
A is bounding to get **B** is bound to get **C** is meaning to
9. 'Are you OK? You look really pale.' 'I need the bathroom. I think I ___ sick.'
A am to be **B** will be **C** shall be **D** am going to be
10. 'When are you leaving for the airport?' 'Well, my flight ___ at six thirty.'
A is going to leave **B** leaves **C** is leaving **D** will leave
11. Fortunately, the fire fighters ___ put the fire out before it caused too much damage.
A were able to **B** can **C** are able to **D** could
12. 'Mum, I'm tired.' 'Well, if you ___ to bed after midnight every night, what do you expect?'
A went **B** are going **C** will go **D** would go
13. Mary isn't home yet. She ___ late at the office again.
A must have had to work **B** must have got to work **C** must've to work **D** must work
14. I remember ___ to the circus by my grandfather when I was a child.
A having taken **B** to be taken **C** being taken **D** was taken
15. The accident is thought ___ by leaves on the railway line.
A to have caused **B** to have been caused **C** to have been causing
16. 'Have you heard? Sandra sold her flat and bought a houseboat.' ' ___ '
A She did what? **B** What she did? **C** Did she what? **D** She what did?
17. The detective in charge of the investigation asked ___ .
A the two witnesses their names **B** their names the two witnesses **C** the two witnesses of their names **D** to the two witnesses their names
18. I really object ___ in rooms where other people have to eat.
A people smoking **B** to people smoke **C** people to smoke **D** to people smoking
19. Chris told Liz that he had a good job with a big salary, but he ___ .
A hadn't **B** wasn't **C** didn't **D** hadn't got
20. The Smiths had to decide ___ to their daughter's kidnappers' demands or bring in the police.
A if they agree **B** if to agree **C** whether to agree **D** whether they agree

Тест 3

1. Division of expenses into constants and variables is made on purpose:

- 1) allocations of shop, production and commercial prime cost;
- 2) definition for a concrete situation of critical volume of realization;
- 3) profit forecasting;
- 4) optimization of expenses.

2. Expenses are classified under calculation articles on purpose:

- 1) calculation of prime cost of a concrete type of production;
- 2) calculations of factor and indirect cost;
- 3) drawing up estimate of expenses for production;
- 4) determination of the price of products.

3. Full prime cost of products is equal:

- 1) prime costs of realized production;
- 2) prime costs of made production;
- 3) to the sum of production prime cost and extra production costs.

4. For justification of efficiency of new productions it is carried out:

- 1) planned accounting;
- 2) estimate calculation;
- 3) standard accounting;
- 4) design accounting;
- 5) reporting accounting.

5. Constant expenses treat:

- 1) material inputs;
- 2) expenses on production realization;
- 3) salary of the production personnel;
- 4) administrative and management expenses.

6. As the relation of the actual number of hours of work of the equipment to a number of hours of its work according to the plan (standard) is called;

- 1) coefficient of an intensive use of the equipment;
- 2) coefficient of extensive use of the equipment;

3) integrated efficiency of the equipment

7. Prime cost of unit of a product is formed:

- 1) under accounting articles
- 2) on elements of expenses
- 3) on participation in a turn
- 4) on objects.

8. What form of compensation it is most expedient to apply in the automated productions?

- 1) the price-work;
- 2) the time;
- 3) both answers the correct.

9. The organization of a salary includes the following elements (delete superfluous):

- 1) work rationing;
- 2) surcharges and extra charges;
- 3) tariff system;
- 4) forms and salary systems.

10. Full product cost is defined as:

- 1) total costs for production of unit of goods and services;
- 2) sum of constants and variable costs of release of annual volume of production;
- 3) work of specific prime cost on an output gain.

11. The initial contribution of founders of production cooperative is called:

- 1) authorized capital;
- 2) share capital;
- 3) share capital.

12. Most economically the method of the organization of production is effective:

- 1) the line;
- 2) partionny;
- 3) the individual.

13. Structure of a production cycle make:

- 1) technological and not technological operations;
- 2) working period and time of breaks;
- 3) set of operations of the working period

14. What does “personal” property include?

- a. Buildings
- b. Money
- c. Land
- d. Furniture

15 Is real estate a synonymous with real property?

- a. Yes
- b. No

16 What is the legal arrangement for the right to occupy a dwelling known as?

- a. owner occupancy
- b. housing tenure
- c. condominium

17. What are two units with one shared wall called?

- a. Condominium
- b. Apartment
- c. Semidetached
- d. Duplex

18. What is the type of value under which an asset generates for a specific owner under a specific use

- a. Investment value
- b. Market value
- c. Insurable value
- d. Market value

19. The cost approach is considered reliable when it used on

- a. newer structures

b. older properties

20 What method is used to value commercial and investment property?

a. The cost approach

b. The sales comparison approach

c. The income approach

Критерии оценки

Тест оценивается от 0 до 15 баллов:

№		Оценка в баллах	
		Соответствует параметрам	Не соответствует параметрам
	Критерии оценки теста		
1	-Правильно ответили на 95-100% вопросов	15	0
	-Правильно ответили на 86-94% вопросов	13	0
	-Правильно ответили на 69-85% вопросов	10	0
	- Правильно ответили на 61-68% вопросов	8	0
	- Правильно ответили на 51-68% вопросов	5	0

Разработчики:

Руководитель программы

Доцент

_____  _____ А.Н. Жаров

**Директор департамента
Техносферной безопасности
Профессор**

_____  _____ В.Г. Плюшиков